

School News

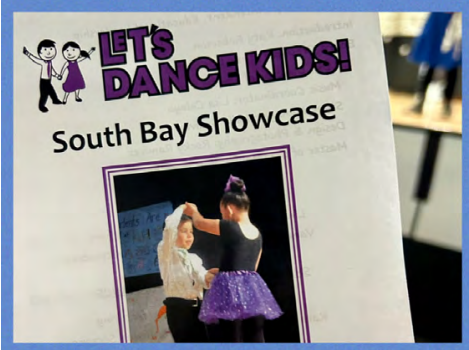
Education + Communication = A Better Nation

Covering the South Bay Union School District

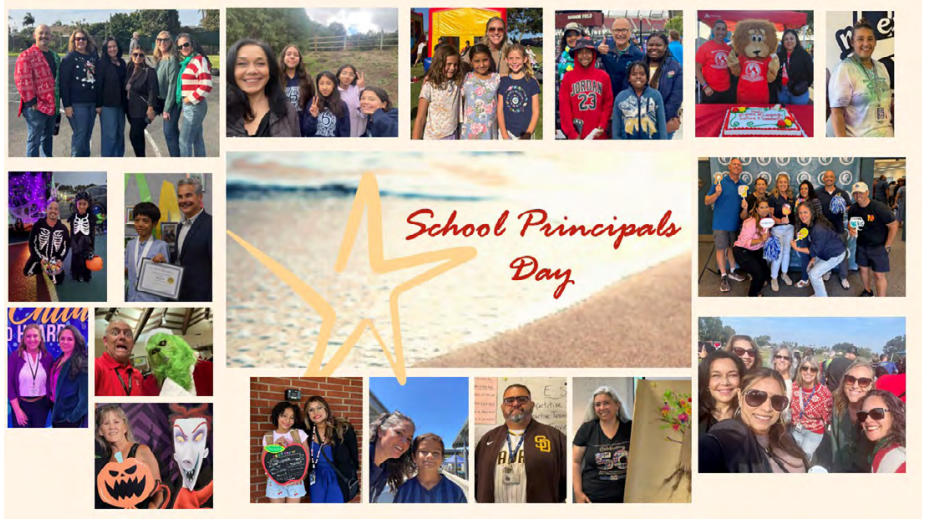


Volume 2, Issue 20

May 2026



May News / Noticias de Mayo



Board of Trustees / Mesa Directiva



Manuel Esparza
President



Cheryl Quinones
Vice President



Kelly Leiker
Clerk



Jose Lopez Eguino
Member



Jannet Medina
Member

Superintendent / Superintendente

Dear South Bay Community,

Welcome to the end of the 2025-2026 school year! It was another amazing year in South Bay!

We had a great time at the SD Wave game on May 15. It was amazing to celebrate perfect attendance with our students, families, and staff. Students watched the end of the first half from field level, and our school names were proudly displayed on the scoreboard at half time. Thank you for prioritizing school attendance!

On May 21, we commemorated the history of Central School at a special celebration. The event included speeches from staff and alumni, memorabilia, and a student carnival. While the school will be closing in June, due to ongoing declining enrollment and other financial factors, we are proud of the site's legacy and the many contributions made to the students and families of South Bay throughout its 74-year history. Best wishes to all the Sea Lions!



Jose Espinoza
Superintendent

Querida comunidad de South Bay,

¡Bienvenidos al final del año escolar 2025-2026! ¡Ha sido otro año increíble en South Bay!

Tuvimos un gran tiempo en el partido de SD Wave el 15 de mayo. Fue increíble celebrar la asistencia perfecta con nuestros estudiantes, familias y personal. Los estudiantes vieron el final de la primera mitad desde el campo, y los nombres de nuestras escuelas se mostraron con orgullo en el marcador en el medio tiempo. ¡Gracias por priorizar la asistencia escolar!

El 21 de mayo conmemoramos la historia de la Escuela Central en una celebración especial. El evento contó con discursos del personal y de exalumnos alumnos, una exposición de objetos históricos y una feria para los estudiantes. Aunque la escuela cerrará sus puertas en junio, debido a la continua disminución de la inscripción y otros factores económicos, nos sentimos orgullosos del

See **SUPERINTENDENT** • Page 3



Congratulations to the winners of the Imperial Cup soccer and Imperial Star E-Sports championships! What a great year of competition, sportsmanship, and teamwork. Thank you to all the players, coaches, families, and staff for all you do to make these leagues a success! We are excited to announce that next year we will be adding cross-country to our Extended Learning program!

This year, we will be saying farewell to 709 sixth grade and 236 eighth grade students. We have enjoyed our time with these families and wish the kids nothing but the best in the future! We are also saying goodbye to 24 retiring employees this year. Thank you for your many contributions to South Bay and we wish you a joyful retirement!

Save the date for the Community Kick-off on Saturday, August 1 at 10:00 AM at Mendoza School (2050 Coronado Avenue). The event will include free school supplies, fun activities, food, music, free haircuts, health services, volunteer fingerprinting, art projects, community resources, and much more. This is a fantastic way to celebrate and start the new school year!

We look forward to welcoming students back to school on Wednesday, July 22 (Minimum Day). Have a great summer!

legado de esta escuela y de las numerosas contribuciones que ha aportado a los estudiantes y las familias de South Bay a lo largo de sus 74 años de historia. ¡Mis mejores deseos para todos los Leones Marinos!

¡Felicidades a los ganadores de los campeonatos de fútbol de la Copa Imperial y de deportes electrónicos Estrella Imperial! Ha sido un año fantástico lleno de competición, deportividad y trabajo en equipo. ¡Gracias a todos los jugadores, entrenadores, familias y personal por todo lo que hacen para que estas ligas sean un éxito! ¡Nos alegra anunciar que el año que viene incorporaremos el campo traviesa a nuestro programa de Aprendizaje Ampliado!

Este año nos despediremos de 709 estudiantes de sexto grado y 236 de octavo grado. ¡Hemos disfrutado mucho del tiempo que hemos pasado con estas familias y les deseamos a los niños todo lo mejor para el futuro! También nos despedimos este año de 24 empleados que se jubilan. ¡Gracias por todas sus contribuciones a South Bay y les deseamos una jubilación llena de alegría!

¡Reserve la fecha para el inicio de la comunidad, el sábado 1 de agosto a las 10:00 de la mañana en la Escuela

Mendoza (2050 Coronado Avenue)! El evento contará con útiles escolares gratuitos, actividades divertidas, comida, música, cortes de pelo gratuitos, servicios de salud, toma de huellas dactilares para voluntarios, proyectos artísticos, recursos comunitarios y mucho más. ¡Es una forma fantástica de celebrar y dar la bienvenida al nuevo año escolar!

Esperamos con entusiasmo darles la bienvenida a los estudiantes de regreso a clases el miércoles 22 de julio (Día mínimo) ¡Que Tengan un excelente verano!



School News

Education + Communication = A Better Nation

FOUNDER/PUBLISHER: Kay Coop
562/493-3193 • schoolnewskay@gmail.com
ADVERTISING SALES: 562/493-3193
CONTENT COORDINATOR: Barbara Longiny
GRAPHIC DESIGNER/PRODUCTION:
Emily Ung and Mie Kawamura
COPY EDITOR: Kate Karp
SOCIAL MEDIA: Nancy Lueder
Netragrednik by Neta Madison

www.schoolnewsrollcall.com

 @SchoolNewsRC

 SchoolNewsRollCall

 SchoolNewsRollCall



SCHOOL NEWS ROLL CALL, LLC

P.O. Box 728, Seal Beach, CA 90740
562/493-3193

www.schoolnewsrollcall.com

Copyright © 2006, School News Roll Call, LLC
Reproduction in whole or in part without written permission is strictly prohibited unless otherwise stated. Opinions expressed by contributing writers and guest columnists are their views and not necessarily those of *School News Roll Call*. This publication is privately owned and the right is reserved to select and edit content. The South Bay Union School District does not endorse the advertisers in this publication.



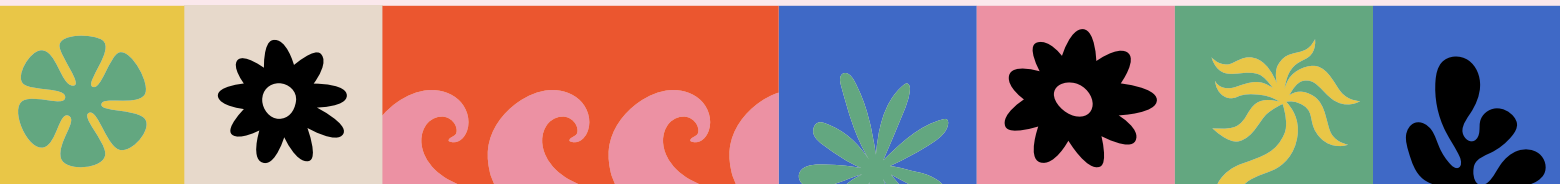
Professional Development Desarrollo Profesional

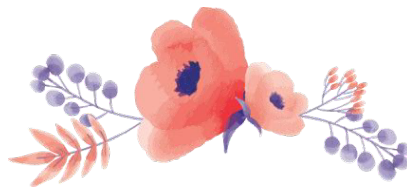
In April and May, our School Psychologists, School Counselors, and Educational Social Workers, came together at the Education Center to participate in professional development training. Staff learned new skills and strategies to support their heart work in providing student-centered, social, emotional, behavioral, and mental health support services within our school community.

This opportunity was made possible through the Children and Youth Behavioral Health Initiative (CYBHI) grant that South Bay was awarded and that focuses on supporting the development of school-linked partnerships and strengthening staff's capacity to support across schools. The professional learning included Solution-Focused Counseling in Schools and Trauma-Focused Cognitive Behavioral Therapy.

En abril y mayo, nuestros psicólogos escolares, orientadores escolares y trabajadores sociales educativos se reunieron en el Centro de Educación para participar en un curso de formación profesional. El personal adquirió nuevas habilidades y estrategias para reforzar su labor fundamental de prestar servicios de apoyo centrados en el estudiante, en el ámbito social, emocional, comportamiento y salud mental, dentro de nuestra comunidad escolar.

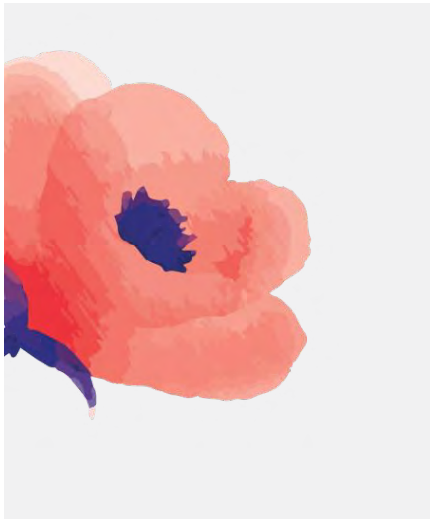
Esta oportunidad ha sido posible gracias a la subvención de la Iniciativa para la Salud Conductual de Niños y Jóvenes (CYBHI) que se ha concedido a South Bay y que se centra en apoyar el desarrollo de colaboraciones vinculadas a los centros escolares y en reforzar la capacidad del personal para prestar apoyo en todos los centros. El aprendizaje profesional incluyó el asesoramiento centrado en soluciones en los centros escolares y la terapia cognitivo-conductual centrada en el trauma.





PTA NEWS

NOTICIAS DEL PTA



Join a South Bay PTA via this [link](#)



Únase al PTA de South Bay a través de este [enlace](#)



As we wrap up another incredible school year, the South Bay Council PTA would like to thank all our students, families, teachers, staff, and volunteers for your continued support throughout this year. Together we built a strong and supportive community for our children.

A special thank you to our students for all your hard work, growth, and accomplishments this year. To our teachers and staff, thank you for your hard work, dedication and heart you bring to our students every single day. And to our families and volunteers, thank you for showing up, supporting school events, and being active partners in our school community.

We hope everyone enjoys a restful, fun, and safe summer. Thank you for being part of the amazing South Bay school community. We look forward to welcoming everyone back, refreshed and ready for another great year ahead. Enjoy your well-deserved break!

Al concluir otro increíble año escolar, el Consejo PTA de South Bay desea agradecer a todos nuestros estudiantes, familias, maestros, personal y voluntarios por su continuo apoyo durante este año. Juntos hemos construido una comunidad sólida y solidaria para nuestros hijos.

Un agradecimiento especial a nuestros estudiantes por todo su esfuerzo, su crecimiento y sus logros durante este año. A nuestros maestros y personal, gracias por su esfuerzo, dedicación y el cariño que brindan a nuestros estudiantes cada día. Y a nuestras familias y voluntarios, gracias por su presencia, por apoyar los eventos escolares y por ser socios activos en nuestra comunidad escolar.

Esperamos que todos disfruten de un verano relajado, divertido y seguro. Gracias por formar parte de la maravillosa comunidad escolar de South Bay. Esperamos darles la bienvenida a todos de nuevo, con ganas renovadas y listos para otro gran año que tenemos por delante. ¡Disfruten de sus merecidas vacaciones!



SUMMER MEALS

FREE BREAKFAST AND LUNCH FOR CHILDREN

FOR ALL CHILDREN AGES 18 AND YOUNGER

NO ENROLLMENT* *NO PAPERWORK* *NO INCOME QUALIFICATIONS

OPEN TO THE PUBLIC!

FREE breakfast and lunch will be served from

JUNE 8 through JULY 2, 2026

Monday through Friday. No service June 19th (Juneteenth Holiday)



SITE SERVING MEALS:

EMORY ELEMENTARY

1915 Coronado Ave, San Diego CA 92154

MEAL TIMES:

BREAKFAST: 8:00 AM — 8:30 AM

LUNCH: 11:30 AM — 12:30 PM

NO TO GO MEALS—meals must be consumed on site

For more information, please call (619) 207-9271

or (619) 870-6670



This institution is an equal opportunity provider.



South Bay Union School District

A community dedicated to achievement for all

COMIDAS EN EL VERANO



DESAYUNO Y ALMUERZO **GRATIS** PARA LOS NIÑOS

PARA TODOS LOS NIÑOS DE 18 AÑOS O MENORES

NO INSCRIPCIÓN* *NO FORMAS QUE LLENAR**NO REQUISITOS DE INGRESOS

ABIERTO AL PÚBLICO!

Se servirán desayunos y almuerzos **GRATIS** desde el

8 DE JUNIO hasta el 2 DE JULIO, 2026

Lunes a viernes. Excepto el 19 de junio (Día Festivo Juneteenth)



ESCUELAS SIRVIENDO COMIDAS:

EMORY ELEMENTARY

1915 Coronado Avenue, San Diego CA 92154

HORARIOS:

DESAYUNO: 8:00 AM — 8:30 AM

ALMUERZO: 11:30 AM — 12:30 PM

**NO COMIDA PARA LLEVAR— alimentos deben ser
consumidos en la escuela**



Para obtener más información, llame al (619) 207-9271

o (619) 870-6670



Esta institución es un proveedor de oportunidades iguales

South Bay Union School District

A community dedicated to achievement for all

Meet Our Team

Mendoza Principal Marlo Vasquez had a similar life journey to many of our families. He is the son of a migrant family, born in Tijuana, spoke primarily Spanish in the home, and moved to the United States when he was young. He understands the challenges many first-generation students face and hopes to be a partner and resource. He wants students and parents to know that he recognizes educational barriers and is experienced in navigating them.

His guiding principle comes from educator Rita Pierson. “Every child deserves a champion, an adult who will never give up on them, who understands the power of connection, and insists that they become the best that they can possibly be.”

Marlo attended Sunset Elementary, Castle Park Middle, and Castle Park High School. He is a proud Trojan! He earned his bachelor’s degree in sociology and master’s degree in special education at USD. In addition, he holds several teaching qualifications as well as his administrative credential from Point Loma Nazarene University.

Marlo has worked in three school districts including San Ysidro, San Diego Unified, and South Bay. He has taught most grade levels, taught Special Day classes, and served as a mild/moderate teacher in the Resource Specialist Program. Before joining South Bay as Mendoza’s principal, he was an assistant principal at several schools in San Ysidro.

Even though his dream job would be a building and restoring classic Chevys, he chose education as a career after getting a job as an instructional assistant in San Diego

Unified. He helped a student learn to read and found his purpose! He fondly remembers his elementary principal, Mrs. McMartin, and her red Firebird (it looked like his Matchbox cars) and his fifth-grade teacher, Mrs. Allen, who used friendly competition to encourage learning. He still remembers receiving a pencil with gold letters he received for outstanding attendance. Marlo appreciates the process of learning and mastering skills.

This year, Mendoza is focused on getting back to the basis and building foundational skills. The team is doing work around high-quality instruction, student engagement, and positive school culture. In their first year together, Mendoza demonstrated growth in all five areas measured by the California School Dashboard – reflecting the dedication of the school team.

Marlo’s favorite part about being a principal is serving as a role model – as over 50% of his students are English Learners and over 70% are Latino and share his background. His biggest challenge is parent involvement. He is still working on ways to engage more families as participation in their child’s education is critical.

Marlo has four children (three daughters and one son) and two English Bulldogs (Ace and Petunia). He has a large extended family and enjoys sharing meals with them. On the weekends, Marlo enjoys spending time with his large family, attending car shows, cruising, golfing, cooking, and playing poker. When he dreams of retirement, he pictures living in a condo on the beach in Baja, getting room service every day, and spoiling his grandchildren.



Conoce a Nuestro Equipo

El director de Mendoza, Marlo Vasquez, ha tenido un recorrido de vida similar al de muchas de nuestras familias. Es hijo de una familia migrante, nació en Tijuana, hablaba principalmente español en casa y se mudó a los Estados Unidos cuando era pequeño. Él entiende los desafíos que enfrentan muchos estudiantes de primera generación y espera ser un aliado y un recurso. Quiere que los estudiantes y los padres de familia sepan que reconoce las barreras educativas y tiene experiencia en cómo superarlas.

Su principio rector proviene de la educadora Rita Pierson, “Cada niño merece un campeón, un adulto que nunca se rinda en ellos, que entienda el poder de la conexión y que insista en que lleguen a ser lo mejor que puedan llegar a ser.”

Marlo asistió a la escuela primaria Sunset, a la intermedia Castle Park y a la preparatoria Castle Park. ¡Es un orgulloso Trojan! Obtuvo su licenciatura en sociología y su maestría en educación especial en la Universidad de San Diego (USD). Además, cuenta con varias certificaciones docentes, así como su credencial administrativa de la Universidad Point Loma Nazarene.

Marlo ha trabajado en tres distritos escolares, incluyendo San Ysidro, San Diego Unified y South Bay. Ha impartido clases en la mayoría de los niveles de grado, ha enseñado en clases de Educación Especial (Special Day Class) y se ha desempeñado como maestro de leve a moderado en el Programa de

Especialistas en Recursos. Antes de integrarse al distrito South Bay como director de la escuela Mendoza, fue subdirector en varias escuelas del distrito de San Ysidro.

Aunque su trabajo soñado sería construir y restaurar Chevys clásicos, eligió la educación como carrera después de conseguir un empleo como asistente instruccional en el distrito San Diego Unified. Ayudó a un estudiante a aprender a leer y ahí encontró su propósito. Recuerda con mucho cariño a su directora de primaria, la Sra. McMartin, y su Firebird rojo (que se parecía a sus carros Matchbox), así como a su maestra de quinto grado, la Sra. Allen, quien utilizaba la competencia amistosa para motivar el aprendizaje. Aún recuerda haber recibido un lápiz con letras doradas por su asistencia sobresaliente. Marlo valora el proceso de aprender y dominar habilidades.

Este año, la escuela Mendoza está enfocada en regresar a lo básico y fortalecer las habilidades fundamentales. El equipo está trabajando en la instrucción de alta calidad,

la participación de los estudiantes y una cultura escolar positiva. En su primer año trabajando juntos, Mendoza demostró crecimiento en las cinco áreas evaluadas por el Tablero de California School, lo que refleja la dedicación del equipo escolar.

La parte favorita de Marlo de ser director de la escuela es servir como modelo a seguir, ya que más del 50 % de

sus estudiantes son aprendices de inglés y más del 70 % son latinos y comparten su misma experiencia. Su mayor reto es la participación de los padres. Continúa trabajando en estrategias para involucrar a más familias, ya que la participación en la educación de sus hijos es fundamental.

Marlo tiene cuatro hijos (tres hijas y un hijo) y dos bulldogs ingleses (Ace y Petunia). Tiene una familia extensa muy grande y disfruta compartir comidas con ellos. Los fines de semana, a Marlo le gusta pasar tiempo con su numerosa familia, asistir a exhibiciones de autos, salir a manejar, jugar golf, cocinar y jugar póker. Cuando sueña con jubilarse, se imagina viviendo en un condominio frente a la playa en Baja, recibiendo servicio a la habitación todos los días y consintiendo a sus nietos.



Bayside STEAM Academy

490 Emory St., Imperial Beach, CA 91932 • 619/628-2500 • bayside.sbusd.org

Celebration!

We proudly recognized five staff members for their years of service and retirement at a special district event on May 12. Laura Davis was honored for 20 years of dedicated service, and Sherry Steagall for 30 years, both reflecting a long-standing commitment to the students and families at Bayside.

We also celebrated the retirements of Linda Macias, Kelly Christensen, and Elma Canizalez. Linda is known for her kindness as our attendance secretary, Kelly for 35 years of excellence in teaching and leadership, and Elma for her 38-year career supporting students and staff in multiple instructional roles throughout the district. Each honoree leaves a legacy of dedication, care, and impact in our community.

Thank you to our honorees for your dedication, and to our retirees for your lasting contributions to South Bay!



Leslie Ochoa
Interim Principal

¡Celebración!

Reconocimos con Orgullo a cinco integrantes del personal por sus años de servicio y jubilación en un evento especial del distrito el 12 de mayo. Laura Davis fue reconocida por 20 años de servicio dedicado y Sherry Steagall por 30 años, lo que refleja un compromiso de larga trayectoria con los estudiantes y las familias de Bayside.

También celebramos las jubilaciones de Linda Macias, Kelly Christensen y Elma Canizalez. Linda es reconocida por su amabilidad como nuestra secretaria de asistencia, Kelly por sus 35 años de excelencia en la enseñanza y el liderazgo, y Elma por su trayectoria de 38 años apoyando a estudiantes y personal en múltiples funciones educativas en todo el distrito. Cada una de las homenajeadas deja un legado de dedicación, cuidado e impacto en nuestra comunidad.

¡Gracias a nuestras personas homenajeadas por su dedicación y a nuestras jubiladas por sus valiosas contribuciones duraderas al South Bay!



Campus Events

May was once again filled with learning, community, and unforgettable experiences! Our sixth-grade students headed to camp, where they explored the outdoors, built friendships, and learned through hands-on adventures. Our ELOP Theater Program also impressed the community with a fantastic performance that showcased the creativity and confidence of our students.

We continued building strong family connections with Berry's first-ever Come Paint with Me event, where families learned to paint together and enjoyed a fun evening of creativity and community.

We also launched a Saturday Basketball Clinic led by a dedicated parent volunteer, giving students another positive opportunity to learn teamwork and skills outside the classroom. Speaking of volunteers, we proudly celebrated all our amazing family volunteers with a special appreciation breakfast to thank them for the countless ways they support our Bears.

We continue to BELIEVE in learning, belonging, and growing together as one community!



Joseph Prosapio
Principal

Eventos Del Campus

¡El mes de mayo volvió a estar lleno de aprendizaje, espíritu comunitario y experiencias inolvidables! Nuestros estudiantes de sexto grado se fueron de campamento, donde exploraron la naturaleza, fortalecieron amistades y aprendieron a través de aventuras prácticas. Nuestro Programa de Teatro ELOP también impresionó a la comunidad con una fantástica presentación que mostró la creatividad y confianza de nuestros estudiantes.

Continuamos fortaleciendo los lazos familiares con el primer evento "Ven a pintar conmigo" de Berry, donde las familias aprendieron a pintar juntas y disfrutaron de una divertida tarde llena de creatividad y comunidad.

También lanzamos una Clínica de Básquetbol los sábados, dirigida por un dedicado padre voluntario, que brindó a los estudiantes otra oportunidad positiva para aprender trabajo en equipo y desarrollar habilidades fuera del salón. Hablando de voluntarios, celebramos con orgullo a todas nuestras increíbles familias voluntarias con un desayuno especial de agradecimiento para reconocer las innumerables formas en que apoyan a nuestros Osos.

¡Seguimos CREYENDO en el aprendizaje, el sentido de pertenencia y el crecimiento juntos como una comunidad!



District English Learner Advisory Committee Comité Asesor de Padres a Nivel de Distrito

The Equity, Multilingual Learners, and Innovation Department facilitated our final DELAC meeting of the year, where we proudly recognized our DELAC officers for their consistent participation and dedication throughout the 2025–2026 school year. Their unwavering advocacy, commitment, and loyalty not only to their own children but to all students have made a meaningful impact on our community. We are deeply grateful for their leadership and look forward to their continued involvement and influence in the South Bay Union School District. We would also like to extend our sincere thanks to our SDCOE partners for joining us in celebrating our families and honoring their contributions.

El Departamento de Equidad, Estudiantes Multilingües e Innovación facilitó nuestra última reunión de DELAC del año, donde reconocimos con orgullo a nuestros oficiales de DELAC por su participación constante y dedicación durante el año escolar 2025–2026. Su firme liderazgo, compromiso y lealtad, no solo hacia sus propios hijos sino hacia todos los estudiantes, han tenido un impacto significativo en nuestra comunidad. Estamos profundamente agradecidos por su liderazgo y esperamos seguir contando con su participación e influencia en el Distrito Escolar South Bay Union. Asimismo, deseamos extender nuestro sincero agradecimiento a nuestros socios de SDCOE por acompañarnos en la celebración de nuestras familias y por honrar sus valiosas contribuciones.



Pictured (L-R)

Superintendent Jose Espinoza, Yvonne Sanchez (Oneonta), Haydee Ramirez (Nestor Language Academy), Ana Arias (Mendoza), Graciela Juarez (Emory Academy), Sara Matus (Central), Rene Gonzalez (Nicoloff), Ivanna Chevreuil (Bayside STEAM Academy), Paola Flores (Director of Equity, Multilingual Learners, and Innovation), and Pati Karlin (SDCOE)

Central *Elementary*

1290 Ebony Ave., Imperial Beach, CA 91932 • 619/ 628-5000 • central.sbusd.org

Farewell

The Celebrating Central event on May 21 was a tremendous success, bringing together our vibrant community as a joyful tribute to Central's legacy. We were honored to welcome local dignitaries, San Diego County Supervisor Paloma Aguirre, South Bay Board Members, district administrative staff, IB Fire Department representatives, community members, former staff, alumni, principals, teachers, and families.

The program featured a performance by Transitional Kindergarten students and inspiring remarks from distinguished speakers, including Central alumnus and USD Chair of Ethnic Studies Dr. Alberto López Pulido, and celebrity chef Claudette Zepeda, whose words celebrated culture, community, and the enduring impact of Central. We also had the honor to feature Maureen McElroy (Ms. Mo) as our honorary guest speaker, who is retiring after 38 years of dedicated service.

A lively performance by the Nestor Language Academy Mariachi Band energized the crowd, while the student carnival filled the campus with fun, laughter, and smiles, creating a truly unforgettable celebration.



Edgardo Salazar
Principal

Adiós

El evento “Celebrando Central” del 21 de mayo fue un éxito enorme, ya que reunió a nuestra dinámica comunidad en un alegre homenaje al legado de Central. Tuvimos el honor de dar la bienvenida a dignatarios locales, a la supervisora del condado de San Diego, Paloma Aguirre, a los integrantes de la Junta de South Bay, al personal administrativo del distrito, a representantes del Departamento de Bomberos de IB, a integrantes de la comunidad, a exempleados, a exalumnos, a directores de las escuelas, a maestros y a familias.

El programa contó con una actuación de los estudiantes de kínder de transición y con inspiradoras intervenciones de distinguidos ponentes, entre los que se encontraban el Dr. Alberto López Pulido, exalumno de Central y catedrático de Estudios Étnicos de la Universidad de San Diego, y la famosa chef Claudette Zepeda, quienes celebraron la cultura, la comunidad y el impacto perdurable de Central. También tuvimos el honor de contar con Maureen McElroy (la Sra. Mo) como oradora invitada de honor, quien se jubila después de 38 años de servicio dedicado.

La enérgica actuación de la banda de mariachis de La Academia de Idiomas Néstor animó al público, mientras que el carnaval estudiantil llenó el campus de diversión, risas y sonrisas, creando una celebración verdaderamente inolvidable.



Dual Language Master Plan / El Plan Maestro de Educación Bilingüe



On April 23, the Board of Trustees adopted South Bay's first-ever Dual Language Master Plan presented by the district's Dual Language Task Force. This marks a major milestone for our district and its commitment to multilingual education.

The Dual Language Master Plan establishes a clear, systemwide vision for dual language education, building on existing programs while providing a strong framework for expansion, quality, and long-term sustainability. It aligns with state and federal requirements, including the California English Learner Roadmap and Proposition 58, and reflects best practices in biliteracy instruction and culturally sustaining pedagogy.

This plan formalizes the district's commitment to preparing students to become bilingual, biliterate, academically successful, and ready to thrive in a diverse, multilingual, and global society.

Additionally, the plan outlines the essential components for high-quality dual language programming. It defines a clear process for developing new programs, considering site readiness, family interest, staffing capacity, and ongoing evaluation. It also establishes consistent program structures and research-based dual language models, providing clarity around language allocation, instructional time, and grade-level articulation.

El 23 de abril, la junta directiva aprobó el primer Plan Maestro de Educación Bilingüe de South Bay, presentado por el Grupo de Trabajo de Lenguaje Dual del distrito. Esto marca un hito importante para nuestro distrito y su compromiso con la educación multilingüe.

El Plan Maestro de Educación Bilingüe establece una visión clara y global para la educación del lenguaje dual, que se basa en los programas existentes y, al mismo tiempo, proporciona un marco sólido para la expansión, la calidad y la sostenibilidad a largo plazo. Se alinea con los requisitos estatales y federales, entre ellos la Hoja de ruta para los estudiantes de inglés de California y la Proposición 58, y refleja las mejores prácticas en la enseñanza de la alfabetización bilingüe y la pedagogía culturalmente sostenible.

Este plan formaliza el compromiso del distrito de preparar a los estudiantes para que sean bilingües, biliterados, académicamente exitosos y listos para prosperar en una sociedad diversa, multilingüe y global.

Además, el plan describe los componentes esenciales para la programación en lenguaje dual de alta calidad. Define un proceso claro para desarrollar nuevos programas, considerando la preparación escolar, el interés familiar, la capacidad de personal y la evaluación continua. También establece estructuras programáticas consistentes y modelos de lenguaje dual basados en la investigación, proporcionando claridad sobre la asignación de idiomas, el tiempo de instrucción y la articulación a nivel de grado.



Pictured: Norma Sandoval (Principal, Nicoloff), Danitza Nieblas-Navarro (DLI Teacher, Nicoloff), Estela Corrales (Principal, Sunnyslope), Susana Edwards (DLI Teacher, Sunnyslope), Paola Flores (Director, Equity, Multilingual Learners, and Innovation), and Vanessa Barrera (SWTA President)

May Highlights

Throughout the month of May, we focused on strengthening community engagement while celebrating student learning through meaningful showcase opportunities. Earlier this month, we welcomed more than 200 guests to campus for our 4th Annual Lunch with a Loved One event. Families enjoyed a picnic-style lunch alongside their students, creating a special opportunity to connect, build relationships, and celebrate our strong school community. The event highlighted the importance of family partnerships and the positive impact they have on student success.

Our students also had opportunities to showcase their creativity and knowledge in engaging ways. One highlight was the sixth grade Meso-America Fair, where students applied their knowledge of ancient civilizations by creating and selling handmade items inspired by Meso-American culture and history. The event encouraged creativity, collaboration, and entrepreneurial thinking while giving students an authentic way to connect classroom learning to real-world experiences. Families, students, and staff enjoyed visiting booths, learning from student presentations, and supporting student-created products.

May was a month of celebration, connection, and student achievement at Emory!



Rebecca Nelson
Principal

Destacados de Mayo

Durante todo el mes de mayo, nos enfocamos en fortalecer la participación de la comunidad mientras celebramos el aprendizaje de los estudiantes a través de oportunidades significativas de exhibición. A principios de este mes, dimos la bienvenida a más de 200 invitados al campus para nuestro 4to evento Anual de Almuerzo con un Ser Querido. Las familias disfrutaron de un almuerzo estilo picnic junto a sus estudiantes, creando una oportunidad especial para conectarse, entablar relaciones y celebrar nuestra sólida comunidad escolar. El evento destacó la importancia de las asociaciones familiares y el impacto positivo que tienen en el éxito de los estudiantes.

Nuestros estudiantes también tuvieron la oportunidad de mostrar su creatividad y conocimiento de formas muy interesantes. Uno de los momentos más destacados fue la Feria de Mesoamérica de sexto grado, en la que los estudiantes pusieron en práctica sus conocimientos sobre las civilizaciones antiguas creando y vendiendo artículos hechos a mano inspirados en la cultura y la historia mesoamericanas. El evento promovió la creatividad, la colaboración y el espíritu emprendedor, al tiempo que ofreció a los estudiantes una forma auténtica de vincular lo aprendido en clase con experiencias del mundo real. Las familias, los estudiantes y el personal disfrutaron visitando los puestos, aprendiendo de las presentaciones de los estudiantes y apoyando los productos creados por ellos.

¡Mayo fue un mes de celebración, conexión y logros estudiantiles en Emory!



Imperial Beach Charter School

650 Imperial Beach Blvd., Imperial Beach, CA 91932 • 619/628-5600 • ibcs.sbusd.org

Student Highlights

As we are near the end of the year, we have had so many activities and opportunities for students to demonstrate their work. We had a group of sixth-grade students meet with our Director of Child Nutrition, Ana De Castro, to give their input on student lunches.

We were recognized by the CA State Legislature for our work in community schools and supporting our students, staff, families, and community.

Our girls' soccer team was undefeated, and we acknowledged them in a campuswide announcement recognizing all their hard work.

Our sixth-grade class completed the annual wax museum where they researched an ancient god, wrote an essay, created a presentation, and performed their research to their classmates and families.

Our first-grade students had their year-end performance where they sang their hearts out for their families – they have grown so much this year!

We hosted our annual Career Fair, and this year members of our military presented and had our students trying out their workouts!

Our annual PTA Carnival was held with a dunk tank, with staff members being submerged in water! It was a great success.

We are also a Disney Performance Grant awardee, and this year was our first performance with Finding Nemo led by Elizabeth Perl. She also accompanied a group of chorus singers to local nursing homes for performances. What a great way to build relationships within our community!



Dr. Pilar Vargas
Principal



Juan Carlos Marques
Assistant Principal

Destacados de los Estudiantes

Ahora que nos acercamos al final del año, hemos tenido muchas actividades y oportunidades para que los estudiantes demuestren su trabajo. Un grupo de estudiantes de sexto grado se reunió con nuestra directora de Nutrición Infantil, Ana De Castro, para dar su opinión sobre los almuerzos escolares.

Fuimos reconocidos por la Legislatura Estatal de California por nuestro trabajo en las escuelas comunitarias y por apoyar a nuestros estudiantes, personal, familias y comunidad.

Nuestro equipo femenino de fútbol se mantuvo invicto, y los reconocimos en un anuncio a nivel de toda la escuela, reconociendo todo su esfuerzo.

Nuestra clase de sexto grado completó el proyecto anual del museo de cera, en el que investigaron sobre un dios antiguo, escribieron un ensayo, crearon una presentación y expusieron sus investigaciones ante sus compañeros y sus familias.

Nuestros estudiantes de primer grado tuvieron su actuación de fin de año, en la que cantaron con todo su corazón para sus familias: ¡han crecido mucho este año!

¡Organizamos nuestra Feria Anual de carreras, y este año, integrantes de nuestras Fuerzas Armadas presentaron e invitaron a nuestros estudiantes a intentar sus rutinas de entrenamiento!

¡Nuestro carnaval anual del PTA se celebró con un tanque de inmersión, con integrantes del personal sumergidos en el agua! Fue todo un éxito.

También somos ganadores de Disney Performance Grant, y este año fue nuestra primera actuación con Buscando a Nemo dirigida por Elizabeth Perl. También acompañó a un grupo de cantantes de coro a hogares de ancianos locales para presentaciones. ¡Qué gran manera de construir relaciones dentro de nuestra comunidad!



Mendoza *Elementary*

2050 Coronado Ave., San Diego, CA 92154 • 619/424-0100 • mendoza.sbusd.org

Highlights

Our community came together for a series of joyful and meaningful events that truly highlighted the spirit of South Bay. We extend our heartfelt thanks to all the families who joined us for Lunch with a Loved One, as well as to the incredible team whose collaboration made the event so memorable. Our Explorer Ambassadors also had a wonderful opportunity to welcome future Explorers at Central School, sharing smiles, positive energy, and a strong sense of community.

We proudly celebrated Daniel Jurado's world-class performance, which showcased the remarkable musical talents of our students. A sincere thank you to our PTA, staff, district administrators, Board Members, and the entire community for their support. Finally, in honor of Día del Niño on April 30, every Explorer received a special gift from our PTA—making it a day filled with joy and appreciation for our students.



Marlo Vasquez
Principal

Destacados

Nuestra comunidad se reunió para celebrar una serie de eventos alegres y significativos que realmente reflejaron el espíritu de South Bay. Nuestra comunidad se reunió para celebrar una serie de eventos alegres y significativos que realmente reflejaron el espíritu de South Bay. Queremos expresar nuestro agradecimiento a todas las familias que nos acompañaron en el “almuerzo con un ser querido”, así como al increíble equipo que con su colaboración hizo que el evento fuera tan memorable. Nuestros Embajadores de Exploradores también tuvieron la maravillosa oportunidad de dar la bienvenida a los futuros exploradores en la Escuela Central, compartiendo sonrisas, energía positiva y un fuerte sentido de comunidad.

Celebramos con orgullo la actuación de clase mundial de Daniel Jurado, que puso de manifiesto el extraordinario talento musical de nuestros estudiantes, al personal, a los administradores del distrito, a los integrantes de la junta directiva y a toda la comunidad por su apoyo. Por último, en honor al Día del Niño, celebrado el 30 de abril, todos los estudiantes exploradores recibieron un regalo especial de nuestro PTA, lo que convirtió ese día en una ocasión llena de alegría y agradecimiento para nuestros estudiantes.





Dual Language Programs

Dual Language Program Benefits

High Academic Achievement • Cognitive Advantages • Bilingual Proficiency
Cultural Awareness • Career Opportunities • Pathway to Bilingual Proficiency

SBUSD Programs

90/10 Dual Immersion Program:

In this model, 90% of instruction is delivered in Spanish and 10% in English. The balance gradually shifts to 50-50 over time. This model is effective in building bilingualism and biliteracy. It is designed for both Spanish dominant and English dominant students. This program model is offered at Nestor Language Academy Charter School.

50/50 Dual Immersion Program:

In this model, 50% percent of instruction is delivered in Spanish and 50% percent in English. This model is effective in building bilingualism and biliteracy. It is designed for both Spanish dominant and English dominant students. This model is offered at Nicoloff and Sunnyslope Elementary Schools.

If you are interested in the DLI program at Nicoloff or Sunnyslope, please complete the intra-district transfer form at <https://bit.ly/4rECbOE>. If you are interested in Nestor, please complete the application of interest at <https://bit.ly/3ZU2ynH>.



Program	90:10		50:50	
	Spanish	English	Spanish	English
Transitional TK/Kinder	90%	10%	50%	50%
First Grade	90%	10%		
Second Grade	80%	20%		
Third Grade	70%	30%		
Fourth Grade	60%	40%		
Fifth- Sixth grade	50%	50%		
Seventh-Eighth Grade	50%	50%	Not Available	

Our Vision:

We believe in the power of dual language immersion to unlock academic potential, foster cultural understanding, and empower students for success in global competitiveness. We embrace the tapestry of experiences each student carries – shaped by family, community, and history. By valuing these multifaceted identities, we instill confidence and empower students to thrive in our interconnected world.

Our Mission:

We champion dual language immersion programs as a pathway to academic excellence by fostering bilingualism, biliteracy, and sociocultural competence.

Dual Language Program Goals

The program goals in South Bay Union School District are aligned with the three pillars of Dual Language Education: Bilingualism and Biliteracy, High Academic Achievement, and Socio-Cultural Competence.

Pathway to Biliteracy

Students in 6th and 8th receive the Biliteracy Pathway Award for participation or attainment of two or more languages. Those who continue in dual language through high school and meet requirements may earn the State Seal of Biliteracy, a prestigious honor recognizing proficiency in English and another language.





Programas de lenguaje dual

Beneficios de programas lenguaje dual

Alto rendimiento académico • Ventajas cognitivas • Dominio bilingüe
 Conciencia cultural • Oportunidades profesionales • Camino hacia la bialfabetización

Programas de SBUSD

Programa de inmersión de doble vía 90/10:

En este modelo, el 90% de la instrucción se imparte en español y el 10% en inglés. Con el tiempo, la proporción se ajusta gradualmente a 50-50. Este modelo es eficaz para fomentar el bilingüismo y la alfabetización bilingüe. Está diseñado tanto para estudiantes hispanohablantes como para estudiantes angloparlantes. Este programa se ofrece en la **Academia Autónoma de Idiomas Néstor**.

Programa de inmersión de doble vía 50/50:

En este modelo, 50% de la instrucción se imparte en español y 50% en inglés. Este modelo es eficaz para fomentar el bilingüismo y la alfabetización bilingüe. Está diseñado tanto para estudiantes hispanohablantes como para estudiantes angloparlantes. Este modelo se ofrece en las escuelas primarias **Nicoloff y Sunnyslope**.

Si está interesado(a) en el programa DLI en las escuelas Nicoloff o Sunnyslope, por favor complete el formulario de transferencia intra-distrital a <https://bit.ly/4aB3uDu>. Si está interesado en la escuela Néstor, por favor llene la solicitud de interés usando el enlace <https://bit.ly/3M7QBHY>.



Programa	90:10		50:50	
	Español	Inglés	Español	Inglés
Kinder transicional / Kinder	90%	10%	50%	50%
Primer Grado	90%	10%		
Segundo Grado	80%	20%		
Tercer Grado	70%	30%		
Cuarto Grado	60%	40%		
Quinto- Sexto grado	50%	50%		
Séptimo-Octavo grado	50%	50%	No disponible	

Nuestra visión:

Creemos en el poder de la instrucción en dos idiomas para desarrollar el potencial académico, fomentar el entendimiento intercultural y preparar a los estudiantes para tener éxito en un mundo altamente competitivo y globalizado. Valoramos la riqueza de experiencias que cada estudiante aporta, moldeadas por su familia, comunidad e historia. Al reconocer y apreciar estas identidades multifacéticas, promovemos la confianza y empoderamos a los estudiantes para que prosperen en nuestro mundo interconectado.

Nuestra misión:

Promovemos los programas de inmersión en dos idiomas como un camino hacia la excelencia académica, fomentando el bilingüismo, la bilingüidad y la competencia sociocultural.

Metas de programas de lenguaje dual

Los objetivos del programa en el Distrito Escolar South Bay Union están alineados con los tres pilares de lenguaje dual, bilingüismo y bilingüidad, alto rendimiento académico y competencia sociocultural.

Camino hacia la Bialfabetización

En la promoción de 6° y 8° grado, los estudiantes reciben el reconocimiento, Camino hacia la Alfabetización Bilingüe por su participación o logro en dos o más idiomas. Aquellos que continúan en el programa de doble inmersión hasta la preparatoria y cumplen con los requisitos pueden obtener el Sello Estatal de Alfabetización Bilingüe un prestigioso reconocimiento que certifica la competencia en inglés y otro idioma.



Highlights of the Month

As we wrap up the month of May, we are proud to reflect on the many accomplishments, events, and special moments that made this month memorable! Our Girls Flag Football team captured the Pacific League Championship—an incredible achievement—and we are so proud of their hard work, teamwork, and dedication.

We also celebrated our third and final PBIS Awards Assembly, recognizing students for academic achievement, citizenship, and perfect attendance. We are incredibly proud of our bilingual scholars for their dedication and positive contributions.

Our talented Mariachi and Folklorico teams proudly represented Nestor at the San Diego Leadership in Biliteracy Symposium at Balboa Park, showcasing the beauty of bilingualism and cultural pride in our community—amazing job to all our performers!

We also took time to honor and appreciate our incredible teachers during Teacher Appreciation Week, recognizing their hard work and commitment to our students.

As we head into the final weeks of the school year, we remain focused on finishing strong and celebrating all that our students have achieved. Thank you for your continued support and partnership.



Jaime Gonzalez
Principal

Lo Destacado del Mes

¡Al concluir el mes de mayo, nos enorgullece reflexionar sobre los numerosos logros, eventos y momentos especiales que hicieron que este mes fuera memorable! Nuestro equipo de Fútbol Femenino ganó el Campeonato de la Liga del Pacífico, un logro increíble—y estamos muy orgullosos de su arduo trabajo, trabajo en equipo y dedicación.

También celebramos nuestra tercera y última ceremonia de entrega de premios del PBIS, reconociendo a los estudiantes por sus logros académicos, su buen comportamiento y su asistencia perfecta. Estamos muy orgullosos de nuestros estudiantes del programa bilingüe por su dedicación y sus contribuciones positivas.

Nuestros talentosos grupos de mariachis y folclórico representaron con orgullo a Néstor en el Simposio sobre Liderazgo en Bilingüismo celebrado en el Parque Balboa de San Diego, donde mostraron la belleza del bilingüismo y el orgullo cultural de nuestra comunidad. ¡Felicidades a los participantes por su magnífico trabajo!

También nos tomamos el tiempo para honrar y apreciar a nuestros increíbles maestros durante la Semana de Apreciación de los Maestros, reconociendo su esfuerzo y compromiso con nuestros estudiantes.

Ahora que nos acercamos a las últimas semanas del año escolar, seguimos centrados en terminar con buena nota y celebrar todos los logros de nuestros estudiantes. Gracias por su continuo apoyo y colaboración.



Nicoloff Elementary

1777 Howard Ave., San Ysidro, CA 92173 • 619/428-7000 • nicoloff.sbusd.org

School Events

May has been a wonderful and exciting month!

We proudly celebrated our incredible staff and recognized their hard work, dedication, and commitment to supporting our students each day. Their efforts continue to make a meaningful difference in our school community.

We also cheered on our students as they began state testing, and we are so proud of their perseverance, focus, and positive attitudes throughout the testing season.

In addition, we hosted our first Math and Lunch with a Loved One event, which was a tremendous success. Families and students enjoyed quality time together while participating in fun, engaging math activities.

We are also excited by the positive results we have been receiving from the ELPAC assessment, which reflect the growth and progress of our English learners.

Thank you to everyone who helped make this month so memorable as we finish the school year strong together!



Norma Sandoval
Principal

Eventos de la Escuela

¡Mayo ha sido un mes maravilloso y emocionante!

Celebramos con orgullo a nuestro increíble personal y reconocimos su arduo trabajo, su dedicación y su compromiso con el apoyo diario a nuestros estudiantes. Sus esfuerzos siguen marcando una diferencia significativa en nuestra comunidad escolar.

También apoyamos a nuestros estudiantes al comenzar las evaluaciones estatales, y estamos muy orgullosos de su perseverancia, concentración y actitud positiva durante toda la temporada de exámenes.

Además, organizamos nuestro primer evento de “Matemáticas y Almuerzo con un Ser Querido”, el cual fue un gran éxito. Las familias y los estudiantes disfrutaron de un tiempo agradable juntos mientras participaban en actividades matemáticas divertidas y dinámicas.

También nos entusiasman los resultados positivos que hemos estado recibiendo de la evaluación ELPAC, los cuales reflejan el crecimiento y el progreso de nuestros aprendices de inglés.

¡Gracias a todos los que ayudaron a que este mes fuera tan memorable mientras terminamos el año escolar juntos con fortaleza!





SOUTH BAY DOLLARS & CENTS

Revenue Sources

As detailed in the last issue, South Bay develops its budget on a cycle based on legislative requirements and statutory timelines. Part of this process is ensuring that our expenditures do not exceed our revenue. We receive revenue from federal, state, and local governments.

Approximately 60% of our total revenue comes from California's Local Control Funding Formula (LCFF). LCFF funding for each year is based on the current, prior, or the average of three prior year's Average Daily Attendance, whichever is higher. Other state funding (about 21%) is allocated for Extended Learning, Expanded Learning Opportunities Program (ELOP), Arts and Music in School, and other special programs.

Federal funding generally makes up about 5% of our total funding. This includes money for programs including Title I (schools serving low-income students), Special Education services, and school nutrition. It is important to know that Federal funds are usually restricted to specific purposes, carry compliance requirements, and may not adequately fund programs.

The balance of our revenue (about 15%) comes from local sources including property taxes and voter approved bonds (which typically cannot be used for daily operations).

Funding Gaps

As LCFF is most of our funding, this explains why school attendance is so critical and why declining enrollment has such an impact on the district's finances. When students are not in school, we receive less funding, which affects our ability to start or continue special programs, provide meaningful services to students, and offer competitive salaries and benefits to our staff.

In South Bay, our Special Education program is underfunded, which means we must use general fund money, approximately \$15.7 million annually to make up the difference and ensure necessary services for students.

The California pension plans for our staff (CalPERS and CalSTRS) are also underfunded. CalPERS is only funded between 70-75% and CalSTRS between 74-77%. This shortfall means that the district must make additional contributions of an estimated \$10 million per year to fill the gap.

The Routine Restricted Maintenance Account requires the district to set aside 3% of our total budget for facility maintenance. Given the age of many of our schools and administrative buildings, this amount is not enough; requiring additional contributions from the district of an estimated \$2.5 million annually.

The next issue of *Dollars & Cents* will focus on salary comparison data



DÓLARES Y CENTAVOS DE SOUTH BAY

Fuentes de Ingresos

Como se explicó en el último boletín, South Bay elabora su presupuesto siguiendo un ciclo basado en los requisitos legislativos y los plazos establecidos por la ley. Parte de este proceso consiste en garantizar que nuestros gastos no superen nuestros ingresos. Recibimos ingresos de los gobiernos federal, estatal y local.

Aproximadamente el 60% de nuestros ingresos totales proviene de la Fórmula de Financiamiento de Control Local "LCFF" de California. Los fondos de la LCFF para cada año se basan en la Asistencia Diaria Promedio actual, anterior o promedio de los tres años anteriores, lo que sea mayor. Otros fondos estatales (alrededor del 21%) se asignan para Aprendizaje Extendido, Programa Ampliado de Oportunidades de Aprendizaje "ELOP", Artes y Música en la Escuela y otros programas especiales.

La financiación federal generalmente representa alrededor del 5 % de nuestra financiación total. Esto incluye fondos para programas como el Título I (escuelas que atienden a estudiantes de bajos ingresos), servicios de educación especial y alimentación escolar. Es importante saber que los fondos federales normalmente están restringidos a fines específicos, conllevan requisitos de cumplimiento y es posible que no financien adecuadamente los programas.

El saldo de nuestros ingresos (alrededor del 15 %) procede de fuentes locales, incluyendo los impuestos sobre la propiedad y los bonos aprobados por los votantes (que, por lo general, no pueden utilizarse para las operaciones diarias).

Déficits de Financiación

Como la LCFF constituye la mayor parte de nuestra financiación, esto explica por qué la asistencia escolar es tan importante y por qué la disminución de inscripciones tiene un impacto tan grande en las finanzas del distrito. Cuando los estudiantes no asisten a la escuela, recibimos menos fondos, lo que afecta a nuestra capacidad para iniciar o continuar programas especiales, prestar servicios de calidad a los estudiantes y ofrecer salarios y beneficios competitivos a nuestro personal.

En South Bay, nuestro programa de educación especial no cuenta con la financiación suficiente, lo que significa que debemos utilizar fondos generales, aproximadamente 15.7 millones de dólares al año, para cubrir la diferencia y garantizar los servicios necesarios para los estudiantes.

Los planes de pensiones de California para nuestro personal (CalPERS y CalSTRS) también presentan un déficit de financiación. CalPERS solo está financiado en un 70-75 %, y CalSTRS, en un 74-77 %. Este déficit implica que el distrito debe realizar contribuciones adicionales estimadas en 10 millones de dólares al año para cubrir la diferencia.

La Cuenta de Mantenimiento Rutinario Restringido requiere que el distrito reserve el 3 % de nuestro presupuesto total para el mantenimiento de las instalaciones. Debido a la antigüedad de muchos de nuestras escuelas y edificios administrativos, esta cantidad no es suficiente, lo que requiere contribuciones adicionales por parte del distrito estimadas en 2.5 millones de dólares anuales.

La próxima edición de *Dólares y Centavos* se centrará en datos comparativos sobre salarios

Leadership Day

On Friday, May 22, we proudly celebrated 10 years as a Leader in Me School during our Leadership Day Family Event. Families, students, and staff came together to strengthen connections and celebrate how students developed leadership skills through the 7 Habits of Highly Effective People and the 8th Habit by Franklin Covey.

The event featured a Leadership Fair, with booths representing each habit led by our Student Lighthouse Team, classroom showcases of student leadership projects and activities, a snack area, and a photo booth where families captured special memories. Guests enjoyed an engaging afternoon filled with learning, collaboration, and school spirit.

Principal Solis and the school community were honored to welcome former principal Marla Fernandez, who introduced the Leader in Me program to South Bay. The community recognized her for a decade of lasting impact, empowering students to be confident, compassionate leaders who continue to inspire others every day.



Guadalupe Solis
Principal

Día del Liderazgo

El viernes 22 de mayo celebramos con orgullo nuestros 10 años como centro “Líder en Mí” durante nuestro evento familiar del Día del Liderazgo. Las familias, los estudiantes y el personal se reunieron para fortalecer los lazos y celebrar cómo los estudiantes han desarrollado habilidades de liderazgo a través de los 7 hábitos de la gente altamente efectiva y el 8.º hábito, de Franklin Covey.

El evento incluyó una Feria del Liderazgo, con puestos dedicados a cada hábito y dirigidos por nuestro Equipo Faro Estudiantil, exposiciones de proyectos y actividades de liderazgo estudiantil realizadas en los salones de clase, una zona de aperitivos y un fotomatón donde las familias pudieron captar recuerdos especiales. Los invitados disfrutaron de una tarde muy entretenida llena de aprendizaje, colaboración y espíritu escolar.

La directora Solis y la comunidad escolar tuvieron el honor de dar la bienvenida a la exdirectora Marla Fernández, quien presentó el programa “Líder en Mí” en South Bay. La comunidad le rindió homenaje por una década de impacto duradero, durante la cual ha empoderado a los estudiantes para que sean líderes seguros de sí mismos y compasivos que siguen inspirando a otros cada día.



Campus Pride

On May 13 and 14, our community came together in a true display of school pride and teamwork. Families, former Penguin students, staff, and current students generously volunteered more than four hours each afternoon to refresh our beloved No Excuses University college murals. Originally created over 15 years ago, these vibrant works of art had begun to show their age and were ready for a thoughtful touch-up.

With paintbrushes in hand and smiles on their faces, volunteers restored the murals' bold colors and meaningful imagery. The effort not only revitalized the artwork but also strengthened connections across generations of the community. From alumni returning to give back, to young students contributing for the first time, the project reflected a shared commitment to pride, tradition, and service.

Thank you to everyone who dedicated their time and energy to preserving this important piece of our school's history!



Maria Preciado
Principal

Orgullo del Campus

Los días 13 y 14 de mayo, nuestra comunidad se unió en una auténtica muestra de orgullo por el colegio y de trabajo en equipo. Las familias, exalumnos Pingüinos, el personal y los estudiantes actuales dedicaron generosamente más de cuatro horas cada tarde a renovar los murales universitarios de nuestra querida "No Excuses University". Creadas hace más de 15 años, estas vibrantes obras de arte habían empezado a mostrar signos de desgaste y necesitaban un cuidadoso retoque.

Con pinceles en mano y sonrisas en sus rostros, los voluntarios restauraron los colores vibrantes y las imágenes significativas de los murales. El esfuerzo no solo revitalizó las obras de arte, sino que también fortaleció los lazos entre distintas generaciones de la comunidad. Desde exalumnos que regresaron para retribuir, hasta estudiantes jóvenes que participaron por primera vez, el proyecto reflejó un compromiso compartido con el orgullo, la tradición y el servicio.

¡Gracias a todos quienes dedicaron su tiempo y energía para preservar esta parte tan importante de la historia de nuestra escuela!



ENVIRONMENTAL GASES & YOUR HEALTH



WHAT'S THAT SMELL?

Hydrogen sulfide is a colorless gas. At low levels, it has a strong smell similar to rotten eggs. Hydrogen sulfide occurs naturally in some environments and is also released during organic decomposition (breakdown), such as from sewage treatment plants and in beaches with large amounts of decaying seaweed.

STEPS TO TAKE

Smelling hydrogen sulfide does not always mean that it will make you sick. However, if the smell is strong, or you are concerned, there are steps you can take to lessen symptoms.



Reduce Exposure

- Limit outdoor activity.
- Keep windows and doors closed.
- Air out your home, or business, when odors are not present.



Improve Air Quality in Your Home or Business

- Use air conditioning, or portable indoor air purifiers. Look into whether filters need to be replaced.
- Use [certified HEPA filters](#) with activated charcoal.
- If possible, run your air conditioner at your business for 1-2 hours before opening.



Call Your Doctor

- If you are experiencing persistent, worrisome, or worsening symptoms from hydrogen sulfide, call your doctor, especially if you have chronic health conditions.
- If you do not have a doctor, contact [2-1-1 San Diego](#).



MORE INFORMATION

Scan this QR code, or visit sandiegocounty.gov/southregionhealth.

GASES AMBIENTALES Y SALUD



¿QUÉ ES ESE OLOR?

El sulfuro de hidrógeno es un gas incoloro. A niveles bajos, tiene un fuerte olor similar al de los huevos podridos. El sulfuro de hidrógeno se produce de forma natural en algunos entornos y también se libera durante la descomposición orgánica (putrefacción), como en las plantas de tratamiento de aguas residuales y en las playas con grandes cantidades de algas en descomposición.

PASOS A SEGUIR

Oler sulfuro de hidrógeno no siempre es sinónimo de causar una enfermedad. Sin embargo, si el olor es fuerte o le preocupa, puede tomar medidas para reducir los síntomas.



Reducir la exposición

- Limite la actividad al aire libre.
- Mantenga las ventanas y puertas cerradas.
- Ventile su casa, o comercio, cuando no haya olor.



Mejorar la calidad del aire en su hogar o comercio

- Utilice aire acondicionado o purificadores de aire portátiles de interior. Compruebe si es necesario reemplazar los filtros.
- Utilice [filtros HEPA certificados](#) con carbón activado.
- Si es posible, haga funcionar el aire acondicionado de su comercio durante 1-2 horas antes de abrir.



Llame a su médico

- Si experimenta síntomas persistentes, preocupantes o que empeoran a causa del sulfuro de hidrógeno, llame a su médico, especialmente si padece enfermedades crónicas.
- Si no tiene médico, póngase en contacto con [2-1-1 San Diego](#).



MÁS INFORMACIÓN

Escanee este código QR o visite sandiegocounty.gov/southregionhealth.

Reflections

As the proud principal of Sunnyslope, I am excited to share a reflection on a wonderful school year. The 2025–2026 school year was marked by meaningful growth in attendance, academics, family engagement, and student connectedness.

Average daily attendance increased, while chronic absenteeism dropped significantly. Through the dedicated work of our Attendance Support Team, strong partnerships with families, and engaging schoolwide activities, more students are coming to school consistently, connected, and ready to learn each day.

Academic achievement also continued to improve. CAASPP ELA scores have increased by more than 10 percentage points during the last several years, math achievement continues to trend upward, and i-Ready data shows more students performing at or above grade level. English learner progress also improved, placing us in the green on the California Dashboard.

This year also brought increased family participation and stronger relationships across our school community. Student survey data showed more students reporting that they feel connected, supported, and that they truly belong.

I am deeply grateful to our families, staff, and students for their partnership, trust, and support. We are a very special community, and it has been an honor and joy to be part of it.



Estela Corrales
Principal

Reflexiones

Como orgullosa directora de Sunnyslope, me complace compartir una reflexión sobre un año escolar verdaderamente extraordinario. El año escolar 2025–2026 estuvo marcado por un crecimiento significativo en la asistencia, el rendimiento académico, la participación de las familias y el sentido de pertenencia de nuestros estudiantes.

La asistencia diaria promedio aumentó, mientras que el ausentismo crónico disminuyó significativamente. A través del trabajo dedicado de nuestro Equipo de Apoyo a la Asistencia, las sólidas asociaciones con las familias y la participación de actividades en toda la escuela, más estudiantes vienen a la escuela de manera consistente, conectados y listos para aprender cada día.

El rendimiento académico también continuó mejorando. Los puntajes de CAASPP ELA han aumentado en más de 10 puntos porcentuales durante los últimos años, el rendimiento en matemáticas continúa aumentando y los datos de i-Ready muestran que más estudiantes tienen un desempeño igual o superior al nivel de grado. El progreso de los estudiantes de inglés también mejoró, colocándonos en verde en el Tablero de California.

Este año también trajo una mayor participación familiar y relaciones más sólidas en toda nuestra comunidad escolar. Los datos de la encuesta de estudiantes mostraron que más estudiantes informaron que se sienten conectados, apoyados y que realmente pertenecen.

Estoy profundamente agradecida con nuestras familias, personal y estudiantes por su asociación, confianza y apoyo. Somos una comunidad muy especial, y ha sido un honor y una alegría ser parte de ella.



VIP Village *Preschool*

1001 Fern Ave., Imperial Beach, CA 91932 • 619/628-8690 • vip.sbusd.org

Busy Month!

May was a busy and exciting month across our school community! We proudly celebrated Staff Appreciation Week, recognizing the dedication, hard work, and care our staff members provide for students every day. Their commitment helps make our schools welcoming places for learning and growth.

Students also enjoyed a fun-filled Olympic Day packed with exciting activities, including obstacle courses, tug-of-war competitions, sack races, and an award presentation celebrating teamwork, sportsmanship, and participation. It was wonderful to see so much school spirit and enthusiasm throughout the day.

We are especially proud of the students from Mark Sotomayor's class, who had the honor of presenting the flag salute during the Board meeting. They represented our school community with confidence and pride.

Additionally, South Bay recognized employees celebrating 10, 20, and 30 years of dedicated service. We thank them for their lasting contributions and commitment to supporting students and families.



Michelle Syverson
Director

¡Mes ocupado!

¡Mayo fue un mes ocupado y emocionante para toda nuestra comunidad escolar! Celebramos con orgullo la Semana de Apreciación del Personal, reconociendo la dedicación, el arduo trabajo y el cuidado que nuestro personal brinda a los estudiantes todos los días. Su compromiso ayuda a que nuestras escuelas sean espacios acogedores para el aprendizaje y el crecimiento.

Los estudiantes también disfrutaron de un divertido Día Olímpico lleno de actividades emocionantes, que incluyeron circuitos de obstáculos, competencias de tira y afloja, carreras de costales y una ceremonia de premiación que celebró el trabajo en equipo, el espíritu deportivo y la participación. Fue maravilloso ver tanto entusiasmo y espíritu escolar durante todo el día.

Estamos especialmente orgullosos de los estudiantes de la clase de Mark Sotomayor, quienes tuvieron el honor de presentar el saludo a la bandera durante la reunión de la mesa directiva. Representaron a nuestra comunidad escolar con confianza y orgullo.

Además, South Bay reconoció a los empleados que celebran 10, 20 y 30 años de servicio dedicado. Les agradecemos sus valiosas contribuciones y su compromiso con el apoyo a los estudiantes y sus familias.

